

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 9 de DICIEMBRE de 2021

nº 55

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

Volvemos a abrir
Jetzt wieder geöffnet

Bodegón La Abuela
Restaurante - Parrilla
COCINA INTERNACIONAL CON LINO PALMIERI

COMIDA PARA LLEVAR / TAKEAWAY / CATERING RESERVAS: 922 486 318

EL PASO · CTRA. GRAL. TAJUYA 49
MIÉRCOLES - JUEVES - VIERNES 17:00-22:00 H.
SÁBADO - DOMINGO 13:00-22:00 H.
922 48 63 18 · 620 07 16 62

Pasta, carnes, pescados, tapas...
Pasta, internat. Küche, Tapas...

TODO TAMBIÉN PARA LLEVAR

Wellmann
Immobilien

Viele Menschen haben traurigerweise im Ardanetal ihre Häuser verloren und wollen noch einmal ganz von vorne anfangen.

Wir **suchen...** ... daher dringend für unsere Kunden Wohnungen, Häuser und bebaubare Grundstücke, für ihren Neuanfang!

Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wenn Sie jetzt daran denken zu verkaufen oder zu vermieten.

+34 659 83 55 92
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

TIEMPOS de ANTAÑO

PESE A TODO, NAVIDAD

Ramón Araújo
LA ESPALDA DEL DRAGÓN

ENTREVISTA con « JULIÁN RUIZ »

ISLAS
IMMOBILIEN

#MásFuertesQueElVolcán

Animo La Palma

www.islasinmobilien.com

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

C1
BROKER

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler auf La Palma

922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV
SEGUROS MÉDICOS

Allianz

ZURICH

Liberty Seguros

MAPFRE

AXA

helvetia

asisa

Mutua Tinerfeña

REALE SEGUROS

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL, Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

Graznido

LA ESPALDA DEL DRAGÓN

■ EL VOLCÁN, SÓLO EL VOLCÁN, a todas horas, en todos los lados, con la lava invadiendo nuestras mentes y nuestros corazones, intento exprimir mi sentido del humor como quien exprime una sonrisa en un niño con dolor de muelas. Nada, sólo dolor. Camino por las calles de Los Llanos pisando un desierto de arena, conmovido por la gente que sigue en su batalla cotidiana, día a día, en medio del trueno constante del volcán, día y noche, el bramar obsesivo y despiadado del viejo dragón. Ya lo decía Merlín: Caminamos sobre la espalda de un dragón y parece que se refería a nuestra isla. Un monotema, a todas horas y en todas las conversaciones, ya casi no hay política, ni fútbol y hasta parece que el covid languidece en el abandono. Y nos sentimos furiosos como el viejo dragón con esos titulares sensacionalistas sacados de contexto y con todos esos comentarios de los chats que revelan una mentalidad tan frívola y superficial que nos da pavor compartir con ellos nuestro viaje alrededor del Sol y nos hace preguntarnos cómo puede haber tanto fuego debajo de nosotros y tanto frío en muchos corazones. En fin.

Ramón Araña

DIRECTORIO

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15
de lunes a viernes, 10-14 h
info@correodelvalle.com
Apartado de Correos, 156
38750 El Paso
La Palma, Islas Canarias

OFICINA VIRTUAL

correodelvalle.com

IMPRESIÓN

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

AEEPP
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Dep.legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE



PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO

donde te ofrecerán nuestra revista

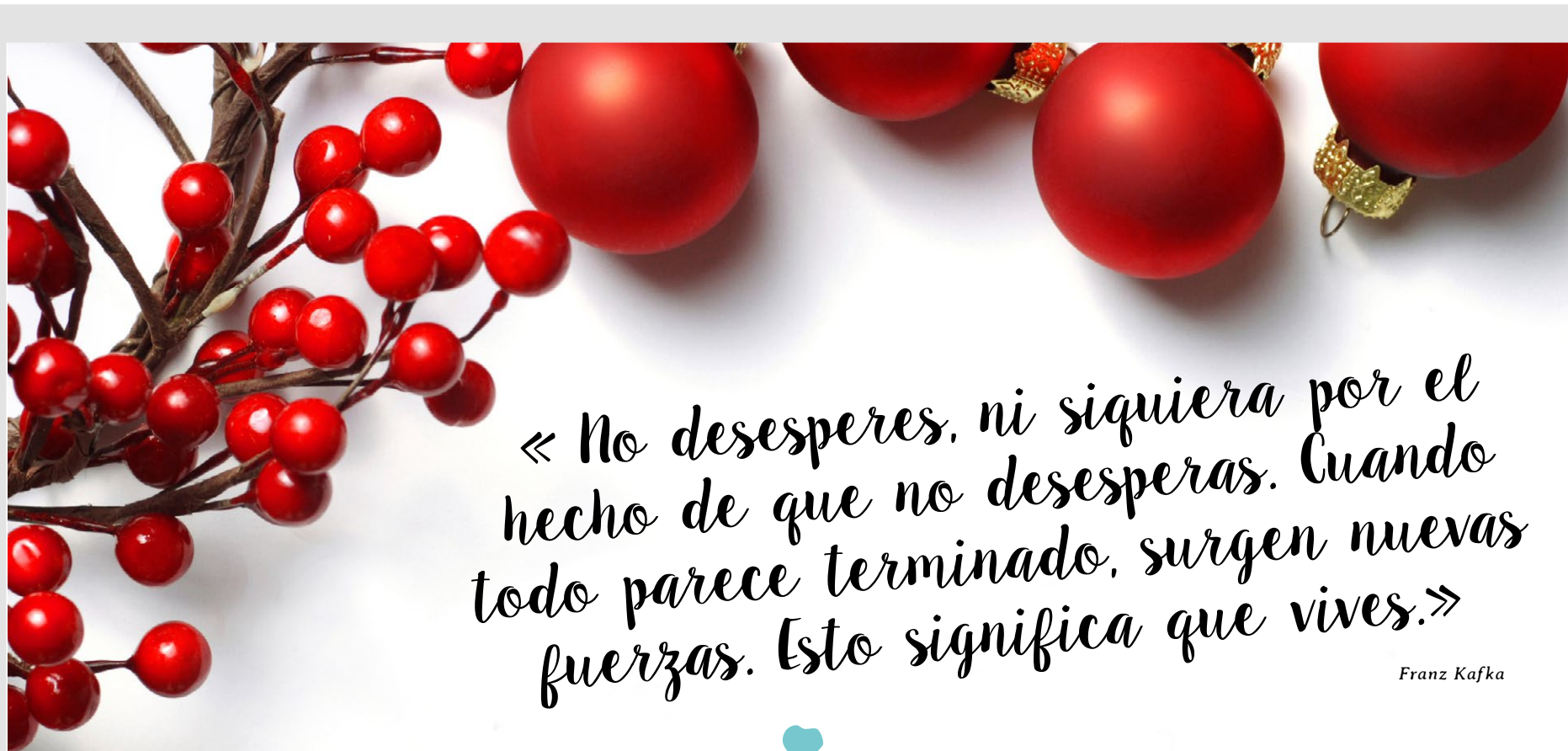
GARAFÍA	TIJARAFE	TAZACORTE	LOS LLANOS	LOS LLANOS	LOS LLANOS	EL PASO	FUENCALIENTE	EL LLANITO	SAN PEDRO	EL PORVENIR
PUNTAGORDA	EL PINAR	SAN MIGUEL	MEDEROS	TAGOMAGO	DOS PINOS	EL PASO	FUENCALIENTE	MAZO	SAN PEDRO	LA GRAMA



« TRATA DE MANTENER SIEMPRE UN TROZO DE CIELO AZUL ENCIMA DE LA CABEZA »

MARCEL PROUST

@zaguancarlines



¿CÓMO FELICITAR A UN PUEBLO

que ve como llegan fechas de estar en familia, compartir con los Hijos e Hijas, Padres y Madres, Abuelas y Abuelos, los Hermanos y Hermanas y más familiares con los que solemos celebrar; inclusive los que ya no están, y ver que ya nada es igual?.

¿Cómo celebrar lo que sucede, lo que no sabemos qué va a pasar, lo que nos toca vivir aún en incertidumbre y con la desesperación que tiene nuestro pueblo, apartados muchos de sus hogares, otros de sus fincas e inversiones, de los sueños que tuvieron sus antepasados y que dejaron en herencia para ellos/as?; ¿cómo felicitarlos?.

Pues lo vamos a hacer desde el Correo del Valle, una revista que también saca cenizas de su antigua oficina y hogar, de la cual fuimos desalojados y que nos obliga a seguir con nuestra actividad desde refugios provisionales. Seguimos adelante, como cada uno de los palmeros y palmeras que sienten y padecen cada día el volcán.

FELICIDADES PUEBLO, FUERZA

pueblo, ánimo, a un Pueblo que no se puede permitir parar. La Isla Bonita no se rinde y quiere seguir adelante, como gente luchadora y voluntariosa que es, optan por seguir con la esperanza en pie y, a pesar de la oscuridad que ha cubierto al valle, el pueblo y sus gentes van a seguir soñando y recomponiéndose de cualquier cosa para hacerlos

realidad, para iluminar otra vez los barrios y cantarles de nuevo un villancico en sus frías noches de invierno, a los pies de nuestras montañas o desde lo alto de nuestros acantilados.

Bien es cierto que no va a ser fácil, pero con abrazos cálidos, con verdadera voluntad, con fe, ilusión y mirando hacia un horizonte, más alegre y esperanzador, y que llegará, seguro, llegará, los colaboradores y equipo del Correo del Valle les queremos transmitir nuestros pensamientos y consuelo – en lo que se pueda.

Tanto a Ramón con su “Cartón” como a Carlines con su “Cartón” no les sale su habitual humor; Julia recuerda en su “Tiempos de Antaño” que a pesar de todo, ¡hay Navidad!, y en su entrevista presenta a un joyero que ha creado unos “llaveros solidarios”; y Carlos nos brinda el resumen del calendario de eventos y además nos recuerda que no debe faltar una buena comida en esta época, por ejemplo con las setas de nuestra isla, tan rica en variedades, para disfrutar después del postre que lo ha preparado Julia.

Desearle a La Palma, a sus habitantes, a los desalojados, a los que los acogen, a los equipos de emergencias y todos sus colaboradores, a voluntarios y voluntarios, educadores, sanitarios, a todas y todos, que todo pase lo más pronto posible y volvamos a la normalidad de nuestra vida llena de paz y sosiego en nuestra Isla Bonita.



Fuerza La Palma,
desde nuestros corazones,
siempre, Bonita.

« POCO A POCO, ENTRE TODOS, ESTAMOS HACIENDO UN MONTÓN »

Pequeños gestos hacen grandes acciones. Los llaveros solidarios de Julián son tan solo un ejemplo más de esto. Durante estos dos últimos meses hemos visto diferentes muestras de solidaridad, desde recogidas de alimentos y ropa, hasta donaciones de electrodomésticos, conciertos o venta de camisetas. Infinitas actuaciones, pero todas ellas con un mismo fin: ayudar. Y es que, dar lo que uno es, como ha hecho Julián, ha creado una red de apoyo incommensurable. Como él mismo dice, “poco a poco, entre todos estamos haciendo un montón”.

por JULIA MORANZ

¿Cómo surgió la idea de los llaveros benéficos? ¿De dónde salió el diseño y cuál es su mensaje?

■ La idea, al igual que el diseño, surgió hablando con mi hija de 6 años sobre qué podíamos hacer para ayudar a La Palma. Queríamos hacer algo relacionado con mi oficio, con material que ya tenía para reducir gastos y así poder ayudar más. Después de debatirlo, decidimos hacer llaveros. El diseño se nos ocurrió porque siempre habíamos oído que la isla tiene forma de corazón y con esto, además, queríamos reflejar la unión existente entre los canarios y nuestro compromiso con la Isla Bonita.

¿Por qué quisiste hacer esta venta solidaria?

■ Sentía la necesidad de realizar algo que ayudara a los/as palmeros/as. Para mí es mi segunda isla y la única manera que tenía en esos momentos de ayudar era vendiendo los llaveros solidarios.

¿Cómo empezaste a venderlos?

¿Cuál es su precio?

■ Empecé a venderlos en el Mercadillo del Agricultor de La Orotava. Cuestan 8 €, cantidad que va de manera íntegra a los damnificados. Mi intención era, como dije anteriormente, hacer llaveros con el material que tenía en casa y llevarlos el sábado 25 de septiembre allí, con la esperan-

za de poder vender 50 llaveros. Hice unos 300 aproximadamente y, para mi sorpresa, el primer día se vendieron más de 200; ¡1920 € en un día!

¿Dónde los has vendido o en qué puntos podemos encontrarlos?

■ Los he vendido en las ferias de artesanía a las que he podido ir y todos los sábados estoy en el Mercadillo del Agricultor de La Orotava. También se pueden encargar en la página web del mismo mercadillo.

¿Cuántos se han vendido ya aproximadamente?

■ ¡Más de 600 llaveros!

Has explicado que el dinero recaudado va íntegramente a los damnificados por el volcán, ¿de qué manera?

■ El pago de los llaveros se hace directamente a través de Bizum al código que facilitó el Cabildo de La Palma.

JULIÁN
RUIZ
Joyerero artesano



¿Qué piensas de este tipo de iniciativas para donar dinero a La Palma? Venta de artículos solidarios, donaciones...

■ Yo pienso que todas estas acciones están muy bien porque, además de ayudar, con ellas demostramos que estamos unidos a pesar de todo, y que sigue existiendo gente con el corazón bien grande.

¿Qué mensaje sacarías de toda esta situación?

■ Personalmente, no sé cómo agradecer a toda esa gente que se ha puesto en contacto conmigo para felicitarme por la iniciativa y para pedirme llaveros. ¡Lo han hecho hasta desde Holanda! Nunca pensé que llegaría tan lejos con esto y eso no se paga con dinero. Estoy súper contento porque, poco a poco, entre todos, estamos haciendo un montón. Además, gracias a la Asociación Cultural Pinolere que me ha donado una plancha de cobre, puedo seguir haciendo llaveros.



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Las Manchas C-2741 4 Apartments 288 m ² 10.496 m ² 11 400 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Tajuya C-2955 Apartmentanlage 811 m ² 2.100 m ² 23 429 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Breña Baja C-3339 Energieautark 149 m ² 3.008 m ² 2 485 m Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida terreno dormitorios altura sobre mar
Tigalate C-3088 Touristische Lizenz 215 m ² 10.955 m ² 7 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt 2 separate Gäste superf. construida terreno habitaciones	Santo Domingo C-3110 Tour. Baugrundstück 138 m ² 150 m ² 4 380 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Tacande C-3119 Touristische Lizenz 284 m ² 10.035 m ² 9 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones Piscina
Tacande C-3134 Touristische Lizenz 175 m ² 10.731 m ² 4 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones piscina	Puntagorda T-3346 Tour. Baugrundstück 5.116 m ² 820 m Grundfläche Grundstück Höhe über NN superf. construida terreno altura sobre mar	Puntagorda C-3239 Touristische Lizenz 98 m ² 1.107 m ² 2 650 m Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida terreno dormitorios altura sobre mar
Santa Cruz C-3298 Touristische Lizenz 351 m ² 127 m ² 7 36 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Santa Cruz P-3354 Touristische Lizenz 120 m ² 3 1 36 m Grundfläche Schlafzimmer Balkon Höhe über NN superf. construida dormitorios balkón altura sobre mar	Santa Cruz P-3355 Touristische Lizenz 112 m ² 4 2 36 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida habitaciones dormitorios altura sobre mar

Angel Immobilien S.L.
CIF: B 76521608
Plaza de España n° 2

38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
und nach Vereinbarung
y con cita previa

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com

WWW.angel-immobilien-sl.com

ANUNCIOS CLASIFICADOS
KLEINANZEIGEN

DE
PARTICULAR

VON
PRIVAT

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

VENTAS
Regalos de navidad musicales:
Piano/órgano eléctrico, 88 teclas, SP 5600, (295 €). Altavoces Alto TC21, 600W (á 159 €). Amplific. acústico, 45W ACPro 60 (159 €). Asiento batería (19 €). Atril (19 €). Tel. 616 935 413

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

COMPRAS
Compro una bicicleta de mujer
Tel. 606 41 89 35

**CON 1 ANUNCIO
LLEGAS A
10.000 LECTORES**

VARIOS
Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039
Hombre de 76 años, libre
vivo solo en Algarve con tanto valor del pasado. De repente me encuentro solo, la soledad me pesa mucho y echo de menos la amistad. Busco Señora con perfil similar para amistad/compañerismo 65/70. Me encanta la naturaleza, la vida tranquila, caminar, la jardinería, viajar, las melodías de los 60. Arcangelo WAp: 0034 602695208

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés.
www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

TRABAJO
¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, Consolas, Thermomix, placas electrónicas. Sist. Op. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460 499. B. Baja, Ctra. San Antonio 264, Adosado 2

Mantenimiento en general
para la vivienda, jardín y piscina. 636714652. sistemasdeaccion.com

Maintenance for your home
garden and swimmingpool. 636714652. sistemasdeaccion.com

DEMANDAS
Se busca en Puntagorda:
espacio cerrado para guardar 2 bicicletas, para alquilar a largo plazo. Tel./WhatsApp: 699 18 03 44

Se compra terreno agrícola
en El Paso, a partir de 2.000 m². Tel. 695 13 70 15

Se busca finca, mínimo 5000 m²
platanera o/y aguacate en producción. Región La Breña, Mazo, Santa Cruz. Preferiblemente con casa en buen estado o a reformar. Papeles en regla. 0049 173 6757323 Whatsapp y llamadas

Familia afectada p. volcán Busca
para comprar casa terrera en El Paso/Los Llanos. Agradecida por cualquier oferta. Tel. 630 448062

Palmer@s vecinos del volcán
buscan pequeña parcela en Breña Alta (1000 m² aprox. o menos) para poner caravana. Contacto: 691 44 22 93

OFERTAS
Se alqu. local comercial 40 m² en Los Llanos, ideal para consulta terapéutica u oficina. Buenas condiciones. Tel. 660 70 83 01

Vendo terreno en Tijarafe
con casa y pajero para restaurar. 622 846874 castromj605@hotmail.com

Se vende local comercial
en la Av. Enrique Mederos, 83 (Edif. Picaso). 678 75 45 71

Vendo parcela de 4.000 m²
en La Punta de Tijarafe, carretera abajo, en producción de aguacates, embalse redondo 1.400 pipas, 1 derecho de agua 1.600 gr./min., riego aspersión, cuarto de apero, zona construible, según el plan de 4-6 viviendas o 1 vivienda de 200-300 m². Tel. 611 25 76 21

Se vende casa terrera con garaje
en Tajuya Bungalow. 2 habit., 1 baño, cocina, salón-comedor, trastero. Interesados llamar al tel. 625 26 46 49 (Emilio)

ANGEBOTE
Minaderos Wasserrecht
Garafía bis Los Llanos, 1,3 l./min. 35.000 €. 691 44 22 93
Grdst. in Tijarafe mit Haus
und Pajero zum Renovieren. 622 846874 castromj605@hotmail.com

Geschäftslokal zu verkaufen
Los Llanos, Avda. Enrique Mederos, 83 (Edif. Picaso). 678 75 45 71

Haus, 56 m², in Tinizara
zu vermieten, nur bis 10.01.22. 600 € Warmmiete. Tel. 645 472678

Haus in Breña Baja zum Verkauf
643 133 751

GESUCHE
Geschlossener Abstellplatz
für 2 Fahrräder in Puntagorda zur langfristigen Miete gesucht. Tel./WhatsApp: 699 18 03 44

Von Vulkan betroffene Familie
su. Haus in El Paso od. Los Llanos zum Kauf. Dankbar für jedes Angebot. Tel. 630 44 80 62

Wasseraktie Minaderos gesucht
zum Kauf. sschmoll@gmx.de. Tel. 634 22 01 98 (deutsch/englisch)

ARBEIT
Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Alles wieder sauber!
Wir reinigen ihre Dächer u. Außenbereiche ihres Hauses. Tel. 643 47 93 14, 0049 176 3174 9166

Biete Hilfe rund ums Haus
auch Aschebeseitigung. 676 14 80 90

Wartungsarbeiten für Ihr Haus
Garten und Schwimmbad. 636 71 46 52, sistemasdeaccion.com

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerechte und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Säuberung von Vulkanasche
Garten-, bau- u. Reformarbeiten, Transporte, Sperrmill, Erde, Reinigungen, etc. Jetzt: 633 10 81 45

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. 609 36 72 75

Die Hausverwaltung
Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PC, Konsolen, Thermomix, Platinen. Betriebssysteme (Windows, iOS). Spezialist f. Apple u.a. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), B. Baja. Tel. 605 460 499

Wir su. pädagogisch erfahrene
Mitarbeiter zur Betreuung von Jugendlichen. Tel. 604 35 45 57

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

DIES & DAS
Gymnastik für Frauen & Männer
auch Einzeltraining. Puntagorda. www.frauensport-lapalma.de Tel. 822 621 006

Suche Person m/w
in Fuencaliente, de/es sprechend, zum Übersetzen bei Ämtern/Arzt. Nur WhatsApp +49 1590 964 799

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächster Termin: Fr. 28.1.

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Die Geschenkkidee!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Zeichnkurs - Out of the box...
Dienstags 15:00-17:00 im Viento/ Puntagorda. Samstags 12:00-14:00 im Camu Camu/Las Tricias. Offene Gruppe, für absolute Anfänger bis Profi-Fortgeschrittene. Mehr Infos: www.kunstlapalma.com Leon 617 167 665

**1X INSERIERT
10.000 LESER
ERREICHT**

Musik-Weihnachtsgeschenke:
E-Piano/Orgel, 88 Tasten, SP 5600, (295 €). Alto TC212-Boxen, 600W (á 159 €). Akustikverstärker 45W ACPro 60 (159 €). Drummersitz (19 €). Notenständer (19 €). Tel. 616 935 413

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Für Ihren Kamin: Heideholz
in kleinen Stücken, 70 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

KAUFE
Suche Damenfahrrad
Tel. 606 41 89 35

EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos por parte de sus organizadores o causas de fuerza mayor.

10 de Diciembre (viernes)

«La Fábula del topo, el murciélago y la musaraña»
La compañía de teatro «Delirium Teatro» nos presenta su obra «Fábula del topo, el murciélago y la musaraña», nos cuenta las vicisitudes que vivió junto a su familia Pedro Perdomo Pérez, vocal del PSOE en la Casa del Pueblo de Las Palmas de Gran Canaria en los primeros momentos del golpe militar de 1936 donde se convierte primero en objetivo, luego en prófugo y, finalmente, en topo de la represión franquista. Para público a partir de 15 años. Entradas en taquilla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

Encendido navideño
Con la actuación del grupo de percusión Olodrum y la Banda Municipal de Música de Breña Baja, con la participación especial de Revolution Dance. San José · Plaza de las Madres · 20.30 h.

Encuentro de Divinos
Con los grupos Gándara, Escuela Municipal de Folclore de Breña Baja Y Divinos El Salvador. San José · Plaza de las Madres · 21.30 h.

11 de Diciembre (sábado)

Concierto de Cámara
Concierto de piano y marimba. Antiguas Salinas de Los Cancajos a las 19.00 h.

Concierto del Grupo Tabaiba Proyect
San José · Plaza de las Madres · 20.30 h.

17 de Diciembre (viernes)

Concierto de Cámara
Antiguas Salinas, Los Cancajos a las 18.00 h.

Presentación de libro
Antología Benéfica "Abrazos a Benahoare", con la "Asociación Abra Canarias Cultural". San José · Plaza de las Madres · 19.00 h.

Concierto de La Coral Municipal de Breña Baja
San José · Plaza de las Madres · 20.30 h.

18 de Diciembre (sábado)

Gala de Navidad
Con Petite Lorena, Revolution Dance y Flavia Cruz, presentada

por Pedro Montesinos. San José · Plaza de las Madres · 20.00 h.

19 de Diciembre (domingo)

Espectáculo "Timples@2000"
Concierto/proyección dedicado al Timple. El 28 de diciembre de 1999 el Auditorio Alfredo Kraus albergó uno de los espectáculos más importantes de la música popular canaria, Timples@2000, una producción que reunió sobre un mismo escenario a tres de los músicos más importantes que ha dado nuestro folclore, Benito Cabrera, Domingo Rodríguez El Coloro y José Antonio Ramos. Ellos llevaron el sonido del timple a lugares por los que nunca antes había transitado, evolucionaron con el pequeño instrumento de cinco cuerdas por nuevos caminos, cada uno con su impronta. 20 años después, estamos ante un proyecto que actualiza la evolución del timple. Esta nueva proyección contará con la participación de Benito Cabrera y Domingo Rodríguez 'El Colorao', que estarán acompañados de tres nuevos timplistas, Germán López, Althay Páez y Yone Rodríguez, músicos con una dilatada trayectoria dentro y fuera de Canarias. Entradas en taquilla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.00 h.

20 de Diciembre (lunes)

Concierto, íntimo
El compositor Xente nos ofrece un concierto donde presenta su trabajo llamado kilómetro 13. Sus composiciones mezclan todas las influencias adquiridas creando un espectáculo íntimo para todos los públicos. Trece temas para reflejar su interior, ideas e inquietudes artísticas. Entradas en eventbrite.es a 2€. S/C de La Palma · Teatro Chico · 20.30 h.

23 de Diciembre (jueves)

Concierto de Canarias Gospel Choir
Concierto a cargo de Canarias Gospel Choir (CGC), bajo la dirección de Ezequiel Barrios junto a sus alumnos de todas las islas reunidos en un único coro, con el objetivo de promover la música gospel por medio de conciertos y el trabajo con la sociedad mediante actividades de carácter social, ya sea conciertos, talleres, jornadas de divulgación o apoyo a organizaciones o asociaciones. Entradas en taquilla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

26 de Diciembre (domingo)

Humor: Petit Lorena
Monólogo de Petit Lorena que vuelve para hacernos reír, sonrojarnos y disfrutar de su espectáculo "Sexo y mentiras de una mu-

jer Palmera", fresco y dinámico con una serie de monólogos escritos por Ramón Araujo y la propia actriz. Entrada gratuita previa reserva en eventbrite.es.

S/C de La Palma · Casa de la Cultura de Mirca · 19.00 h

27+28 de Diciembre (lunes y martes)

¡Magia!, y para todos
El Mago Jose llega para entretener, sacar el brillo de nuestra imaginación y asombrarnos con su magia para niños y niñas. En esta ocasión serán gratuitos previa reserva en eventbrite.es. S/C de La Palma · Casa de la Cultura de Calcinas · lunes 18 h. Casa de la Cultura La Quisissana (San Telmo) · martes 19 h.

29 de Diciembre (miércoles)

"Troveros de Asieta" en Concierto
Concierto para celebrar la XXII edición del Festival de Navidad "Troveros de Asieta", grupo que cuenta ya con una trayectoria de 30 años y con 9 trabajos discográficos a sus espaldas. En esta ocasión contará con las voces de Andrea Rodríguez y Ayatimas Pérez Brito, dos artistas palmeras, que a pesar de su juventud, ya cuentan con un importante recorrido y el reconocimiento del público que reafirma su derroche de talento, por donde quiera que sueñan sus voces. También participa Juan Carlos Pérez Brito, acompañando a la guitarra a Ayatimas, músico que cuenta con una larga y solvente trayectoria musical en Canarias y en el exterior. Los/as artistas, además de interpretar temas de su propio repertorio, pondrán en escena varias canciones en común con el acompañamiento del Grupo anfitrión. Entradas en taquilla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

3+4 de Enero (lunes y martes)

Ópera "El Cascanueces"
Y para recibir el nuevo año la actriz, cantante y dramaturga Cristina Zambrana, producida por la compañía que ella misma dirige, Ferro Escénico, nos deleita con la ópera para niños y niñas El Cascanueces. Un espectáculo de fantasía y ensañación para toda la familia que nos aporta los valores del coraje para vencer nuestros miedos y la perseverancia para conseguir nuestros objetivos; pero, sobre todo, que hay que valorar a las personas, a su honestidad, su valentía o la bondad de su corazón y no juzgarlas por como son, de donde son o lo que son. La ópera para niños y niñas El Cascanueces ha conquistado, desde su estreno en 2013, a más de 40.000 espectadores durante sus más de 350 funciones, recorriendo los teatros y auditorios más importantes del territorio Peninsular. Entradas en taquilla y en su web www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. S/C de La Palma · Teatro Circo de Marte · 18.00 h.

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1°
660 322 956 · 616 974 503

Centro Médico O'Daly
S/C de La Palma

Neurología
UNIDAD DE MEMORIA Y DEMENCIA

Médica Rehabilitadora
CONTROL DE PIE INFANTIL
DRA. SU INTING · 615 744 021

Endocrinología
922 416896 · 922 416603
www.centromedicoodaly.es

Physiotherapie
Janine Schött

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie,
Osteopathie, manuelle Therapie,...

637 91 50 65

77

7.7 Radio
La Palma

Zona Este
88.3

Zona Oeste
99.8

www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637

TIEMPOS de ANTAÑO.

PESE A TODO,
NAVIDAD

La época del año para creer de nuevo

Es 24 de diciembre. Hace frío y ya ha anochecido. Las calles huelen a comida y por ellas se mueven ya las siluetas de aquellos que se dirigen con prisa a la iglesia. Nos hemos trasladado a la noche de la Misa del Gallo, una cita que cobraba especialmente fuerza para los palmeros en los años en los que se vivían épocas difíciles. Acudir este día al lugar sagrado para pedir que el año siguiente fuera mejor era casi una obligación. La recreación del Nacimiento del Niño Jesús con figuritas de barro o la compra de la lotería de Navidad intentaban devolvernos la alegría en momentos en los que la vida se hacía cuesta arriba. La fe que los palmeros nunca han perdido se reforzaba en estas fechas con un buen caldo de gallina, papas arrugadas con mojo, pescado salado y truchas, entre otros. Pero sobre todo, con la familia, el pilar durante las fiestas en tiempos duros.

Texto: Julia Moranz – Foto: Miguel Brito

elWASSERSpiegl

**IHR POOL-
PFLEGESERVICE
IM ARIDANETAL**

**+ NEU IN LA PUNTA
UND TIJARAFE**

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre
ERFAHRUNG

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

CALEFACCIÓN DE MÁRMOL
ELÉCTRICA INFRARROJA · CALEF. PARA ARMARIOS

saludable deshumificante eficiente

Información en Hermann Immobilien
en El Paso, L-V 10.00-13.00 h.
Pidanos una cita y le aconsejaremos a domicilio

ROEMER roemer-sl.com 636 877 039
636 877 052

JARDINERÍA KATYFLOR

Durante la crisis del volcán:
L-S / Mo-Sa **9:00-13:00**
Bis Ende der Vulkanaktivitäten

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraferos / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

**Individuelle
Gartenbewässerung**

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller
Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuveldop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

Besuchen Sie unseren Referenzgarten
mit Produktausstellung in Los Pedregales

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei kreativ in der konzeption
heizungen kompetent in der beratung
pools professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Wintergärten nach Ihren
Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie,
auch vollisoliert!

Rolf Benker
664 797 435
www.rolf-benker.com

DER ELEKTRO-DOKTOR

über 25 Jahre Erfahrung

Installationen & Reparaturen
Klimaanlagen
Photovoltaik
Installationszertifikate (Boletín)
Deutsch-Span. TV / SAT-TV
E-Check & Überspannungsschutz

639 046 286 info@derelektrodoktor.eu

IHR FACHMANN BAU
FÜR ALLE VORHABEN

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

• Renovierungen
• Umbauten/Ausbau
• Betonarbeiten
• Estriche
• Mauer- und Verputzarbeiten
• Natursteinmauern
• Dachendeckungen
• Isolierungen von Dach/Wand
• Pools und Poolsanierung
• Badsanierung
• Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Landschaftsgärtnermeister
OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

**Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH**

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft
und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

STOP HUMEDAD S.L.U.

**Abdichtungen per
Druck-Injektion
von PUR-Harzen**

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87



REDUCCIÓN DEL PERIODO DE ESPERA EN LOS SEGUROS PARA LAS NUEVAS ADQUISICIONES

► Quien compra una casa nueva no está expresamente sujeto al periodo de espera de siete días del consorcio con respecto a los daños causados por la lava. El requisito es que el seguro de la vivienda contratado sea válido desde el primer día de la transmisión de la propiedad, es decir, que

no haya lagunas en el seguro. Por cierto, esto se aplica igualmente a los coches recién comprados. En principio, el periodo de espera sólo se aplica si el riesgo a asegurar ya existía de antemano. Si compras un coche nuevo, sólo puedes asegurarlo desde el día de la compra.

WEGFALL DER KARENZZEIT DES VERSICHERUNGSSCHUTZES BEI NEUKAUF

► Wer ein Haus neu kauft, für den gilt die sieben-tägige Karenzzeit des Konsortiums hinsichtlich von Lavaschäden ausdrücklich nicht. Voraussetzung ist, dass die abgeschlossene Hausversicherung ab dem ersten Tag der Eigentumsübertragung gültig ist, also keine Versicherungslücken vorhanden sind. Das gilt übrigens genauso für neu

gekaufte Autos. Die Karenzzeit gilt grundsätzlich immer nur dann, wenn das zu versichernde Risiko bereits vorher bestanden hat. Was man neu erwirbt, kann man auch erst ab dem Tag des Erwerbs versichern.

Allianz La Palma
Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos

*»Dinero, que yo no SI quiero dinero
y que quiero cantarle al aire
como cantan los jilgueros«*

MANUEL MOLINA

LA GOMERA (VALLEHERMOSO):
FINCA DE PLÁTANOS EN PRODUCCIÓN
con 2 acciones de agua, alta rentabilidad, Precio: 155.000 €.

GAUTSA INMOBILIARIA
922505157 · info@gautsa.com

Allianz La Palma
Matthias Weidmann

Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

OPTIMO CANARIAS

Hochwertige und langlebige
ABDICHTUNGEN für Ihr Haus

- Flüssigdachabdichtungen
- Positiv- und Negativabdichtungen
- Kunststoffbahnen für Gründächer, Trinkwassertanks und Bewässerungskanäle
- Kunstharzinjektionen für Horizontalsperre bei aufsteigender Feuchtigkeit
- Gelinjektion zur Rissabdichtung

+34 680 57 19 43
+34 922 40 30 10
optimocanarias@gmail.com

**Heizung - Wasser
Solartechnik**

Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker



TIJARAFE 510.000 €

Kanarisches Landhaus mit Pool und Panoramablick
Casa canaria con piscina y vistas panorámicas



EL PASO 250.000 €

Kanarische Villa mit Innenhof und Garten
Mansion canaria con patio y jardín



FUENCALIENTE 105.000 €

Renovierungsbedürftiges Stadthaus in Los Canarios
Casa grande para reformar en Los Canarios

Los Llanos de Aridane Santa Cruz de La Palma
Plaza Elías Santos Abreu 1 Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

ilP inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit
Forbes
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

Solar & Sattechnik
LA PALMA

Ihr Fachmann für Sat-Technik

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS
ALLE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

DAVID LUGO
608 72 36 14

**MONATLICHE
SAMMELCONTAINER**
Europa ↔ La Palma

lapalmalogistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829



SCHLECHTES KARMA IST BLÖD. Wer will schon als Ratte oder Ameise wiedergeboren werden? Die Jagd nach Karma-punkten ist schließlich mühsam genug. Im nächsten Leben soll doch alles besser werden. Auch wenn eigentlich alles gut ist, erscheint immer noch Luft nach oben. Manch einer verschwendet sein komplettes Leben mit Opfern für ein anderes, das er jetzt haben könnte, wenn er nicht vor lauter in-die-Ferneschweifeln blind für das Naheliegende wäre. Nicht jeder der gibt ist automatisch gut, aber es scheint so und in unserer abgehobenen Welt ist Schein mehr als Sein. Längst ist es aus der Mode, alte Damen an der Hand über die Straße zu führen, fremde Koffer zu tragen oder Einkaufstüten die Treppe hinauf. Dafür gibt es Liefer- und Pflegedienste, weil sowas sieht doch keiner, geschweige denn, schätzt es wert. Werte der Neuzeit sind Nummern und Zahlen. Bequem zahlt man gern. Je größer die Katastrophe und mediale Präsenz, desto effektvoller der Auftritt. Pluspunkte gepostet, geteilt, gepitched. Schneller als der Blindenhund hätte warnen können vor bigotten Falotten, die Mitleid zum Geschäftsmodell erkoren und Karma für ein indisches Gericht halten. Wirklich Gut ist hier und jetzt. Unbeobachtet Bares in einen schäbigen Hut gleiten zu lassen. Einkaufstüten zu füllen, jemanden an der Hand aus der Krise zu führen, Räder unter Koffer und Brücken über Schluchten zu bauen. Dafür gibt es keinen like, aber ein warmes, dankbares Lächeln. Etwas unmodern, virtuell bedeutungslos, aber Ratte und Ameise kann man in puncto nächstes Leben getrost ad acta legen.

Petra Stabenow

MIKA MOTOR
DEPÓSITO EL PASO

685 47 13 53

Fahrzeugreinigung · Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen · **Gebrauchtwagen** · Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher Shuttle-Service Garage – Flughafen · ITV-Service

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Karschmann



LEICHTER RÜCKGANG AN KREUZFAHRTSCHIFFEN

Bis Februar werden 66 Ozeanriesen erwartet

In einer Stadt, die einen Hafen unterhält und seit jeher am, vom und mit atlantischen Gewässern und entsprechendem Schiffsverkehr lebt, gehört ein steter Austausch mit maritimen Besuchern zum Alltäglichen. Auch wenn es im Rückblick nicht immer gebetene Gäste waren, die durch die Gassen der Altstadt lümmelten und auf den Plätzen unserer allseits beliebten Hafenhauptstadt ihre Augenklappen oder Holzbeine säuberten. Im Wandel der Zeit haben sich die maritimen Gäste zu denen entwickelt,

die unsere Insel nun oft aufgrund der gleichen Gründe besuchen, die wir wohl bei einer informellen Befragung durch Gleichgesinnte auch angeben würden. In Zeiten wie diesen erfreut sich der Besuch von rund 94.000 Passagieren bis kurz nach Jahresbeginn gerade bei der lokalen Wirtschaft großer Beliebtheit. Eine «Win-Win-Situation», denn auch die touristischen Seefahrer freuen sich auf die Insel und vor allem ihrer neuen touristischen Attraktion – die, laut der diesbezüglichen Ministerin, die Beobachtung der Vul-

kanaktivitäten vom Meer aus sei. Der sensible Grad, der sich durch die touristische Zur-Schau-Stellung des Vulkans auf der einen und dem Leid, der durch den Ausbruch Betroffenen auf der anderen Seite, ergibt, soll laut politischer Kräfte durch Kooperationen und Maßnahmen zur Unterstützung des Wiederaufbaus ethisch neutral beschränkt werden können. Bis dahin und auch sonst würden die Besucher und insbesondere die aus dem Hafen mit einem freundlichen «Ahoi» willkommen geheißen. Man sieht sich!

TIERE BRAUCHEN IMMER NOCH HILFE

Auch nach fast drei Monaten nach dem Ausbruch des Vulkans sucht der Tierschutzverein Benawara noch Freiwillige, die sich weiterhin um die Tiere kümmern, die auf den Sportplätzen neben der Sekundarschule Eusebio Barreto in Los Llanos de Aridane untergebracht sind. Die Organisation betreut seit dem Tag nach dem Ausbruch die Haustiere der betroffenen Familien, die sich nicht um sie kümmern können, und verteilt Futtermittel und tierärztliche Grundversorgung. Derzeit werden in diesem provisorischen Tierheim circa 30 Hunde und 60 Katzen gehalten, die gefüttert, ausgeführt und deren Käfige gereinigt werden müssen. Das sei eine Aufgabe, die personelle Ressourcen erfordert, die im Laufe der Tage immer weniger werden, so eine Sprecherin der Organisation.

Auch der Friedhof in Las Manchas wird Opfer des Vulkans EIN WEITERER STICH INS HERZ DER BEWOHNER VON LOS LLANOS



Die Ankunft des Lavastroms auf dem Friedhof „Los Angeles“, der bereits 1935 angelegt wurde und aufgrund seiner Lage besser als »Cemente-

rio de Las Manchas« bekannt ist, traf am 68. Tag des Vulkanausbruchs die Herzen der Einwohner überwiegend von Los Llanos de Aridane, aber auch

von El Paso. Den über 3.600 hier Begrabenen können nunmehr zur Trauer angehöriger Familien nicht mehr gedacht werden, wie es seit 86 Jahren gepflegt worden war, da die Lava des Vulkans den Friedhof großenteils verschüttete und so unzugänglich machte. Um die seither Verstorbenen zu bestatten, musste man daher auf andere Friedhöfe ausweichen, wie den in Tazacorte (jetzt ebenfalls mit Zugangsbeschränkungen), El Paso oder Breña Alta. Diese Situation kann jedoch nicht ewig andauern, da die Belegung dieser Flächen sehr begrenzt ist, vor allem wenn man bedenkt, dass die Gemeinde Los Llanos de Aridane die am dichtesten besiedelte von La Palma ist.

DAS HOTEL HACIENDA DE ABAJO: BESTES HISTORISCHES HOTEL IN EUROPA

Nicht nur bei internationalen Filmstars wie George Clooney ist das Hotel im Herzen von Tazacorte beliebt, sondern auch bei uns Bewohnern und unseren Gästen. Was wir alle bereits schon geahnt hatten, ist nun ganz offiziell bestätigt worden: Das Hotel gilt seit seiner kürzlich erfolgten Auszeichnung als bestes historisches Hotel in Europa. Natürlich ist solch Auszeichnung auch ein Garant für eine entsprechende Klientel sowie einer Beweihräucherung lokaler Entscheidungsfindern, viel

mehr jedoch erwärmt unsere Herzen aber die Wertschätzung, die diesem lokalen Juwel verdient gebührt. Das in bester Lage gelegene Hotel Hacienda de Abajo ist das Ergebnis der Renovierung einer alten Zuckerplantage aus dem 17. Jahrhundert und das erste dort errichtete Hotel, dessen Einzigartigkeit offiziell durch die Klassifizierung als erstes emblematisches Hotel der Kanarischen Inseln anerkannt wurde und in dessen Innenräumen mehr als 1.300 Kunstwerke zu finden sind.



◀ Die Anekdote ▶

Wie ein Bild zu einem Symbol des Widerstands wurde

Sie haben vielleicht schon das Foto der Schilder an der Todoque-Kreuzung gesehen, die trotz des Lavastroms mehrere Tage lang stehen blieben. Nun wurde dieser Widerstand gegen die Naturgewalt auch zum Symbol des Widerstands des Todoque-Viertels und der gesamten Bevölkerung von La Palma angesichts des „verdammten Vulkans“. Um Solidarität zu üben oder einfach den Naturgewalten

zumindest verbal Paroli zu bieten, ist nun die solidarische T-Shirt-Initiative «La Palma resiste!» entstanden. Mittlerweile hat sich das Projekt herumgesprochen und zu einem echten sozialen Phänomen entwickelt, das von der Solidarität Tausender Menschen getragen wird. Das Motiv sei dabei eher zufällig entstanden, so sein Fotograf, und resultiere aus der medialen Ver-

breitung von Lava-Fotos in diesem Gebiet und schließlich den Auslöser zu dieser Kampagne führte. So wurde der Autor dieser textilen Initiative darauf aufmerksam und es entwickelte sich eine fruchtbare Zusammenarbeit mit lokal angesiedelten Unternehmen, die uneigennützig zum Erfolg dieser Solidaritätsbekundung beitrugen. Mittlerweile gebe es Anfragen auch aus anderen Teilen Spaniens

sowie aus Ländern wie den USA, England, Deutschland, den Niederlanden und Polen. Allen gemein sei die persönliche Betroffenheit durch den Ausbruch des Vulkans und die Überzeugung, dass La Palma es mit der Hilfe aller schaffen wird, denn – wie es in einem Video mit Bildern von anonymen Bürgern, die die T-Shirts tragen – heißt: „Kein Vulkan ist stärker als das Herz eines Palmero“.

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
auch mitten im Grün meines Gartens
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Tazacorte
Calle Caballos Fufos 3
**BLONDFORYOU
PELUQUERO**
Carlos A. González
(+34) 653 087 936
Pedir cita

KOSMETIK
Bärbel Lies
(+34) 660 027 321
lies-kosmetik.eu

manuela 677 26 34 12
922 40 81 70
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

20% dto.

LA SORPRESA
Moda, Bisutería y mucho más
Mode, Schmuck und vieles mehr

LOS LLANOS
Plaza de España

Navidad 2021

Puede que esta Navidad no sea tan llena de ilusión como en otros años, pero queremos que te sea lo más maravillosa posible y te regalamos un 20% de descuento en tus compras navideñas*, incluyendo un bonito envoltorio.

El equipo de La Sorpresa desea a todos los paisanos una feliz Navidad, mucha fuerza y un feliz Año Nuevo.

Weihnachten 2021

... wird vielleicht nicht die schönste Zeit diesen Jahres, aber wir möchten Ihnen helfen, sie so schön wie möglich zu gestalten und gewähren Ihnen 20% auf Ihre Weihnachtseinkäufe* inklusive hübscher Verpackung.

Das Team von La Sorpresa wünscht all seinen Mitmenschen eine besinnliche Weihnachtszeit, viel Kraft und ein glückliches neues Jahr!

* excluyendo artículos de cuero La Palmerita e Iris Corti / ausgenommen Lederwaren La Palmerita und Iris Corti

ES IST WEIHNACHTEN.

Geweiht fühlen sich unsere Nächte seit langem nicht an. Weißer Rauch steigt auf, aber von Frieden keine Spur. „Frohe Weihnachten“ mutet dieser Tage fast sarkastisch an, und doch dürfen wir Mut und Zuversicht nicht verlieren. Die Weihnachtsgeschichte ist entkernt betrachtet auch keine fröhliche, aber grenzenloser Optimismus, Illusion und fester Glaube machen sie zu einer. Kein Licht erlischt, ohne ein neues zu entzünden.

Im Schatten des Vulkans leuchten uns Solidarität und Altruismus hell wie Weihnachtssterne entgegen. Längst vergessene menschliche Wärme, tröstende Worte und liebevolle Gesten schenken immense Kraft, die Asche von den Schultern zu klopfen und weiter zu gehen. So sicher, wie auf jedes vergangene ein neues Weihnachtsfest folgt, gibt es ein Leben nach dem Vulkan. Anders, aber nicht schlechter. Weil wir, gemeinsam und Hand in Hand, das Beste daraus machen werden.

In diesem Sinne wünscht das Team vom CORREO DEL VALLE allen Mitbürgern ein besinnliches Weihnachtsfest. Möge es besonders den entwurzelten Halt geben und Bethlehems Stern einen neuen Weg weisen.

¡Ánimo!

VERANSTALTUNGEN

ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR. Kurzfristige Änderungen oder Ausfälle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

10. DEZEMBER FREITAG

WEIHNACHTSLIEDER
Konzert der Gruppen Gándara, Divinos El Salvador und der Folkloreschule von Breña Baja.
San José · Plaza de las Madres · 21.30 h.

11. DEZEMBER SAMSTAG

KAMMERKONZERT
Konzert für Piano und Marimba.
Los Cancajos · Alte Salinen · 19.00 h.

FOLKLOREKONZERT

Auftritt der Gruppe Tabaiba Project.
San José · Plaza de las Madres · 20.30 h.

17. DEZEMBER FREITAG

KAMMERKONZERT
Los Cancajos · Alte Salinen · 18.00 h.

WEIHNACHTS-CHOR

Auftritt des Stadtchors Breña Baja.
San José · Plaza de las Madres · 20.30 h.

18. DEZEMBER SAMSTAG

WEIHNACHTS-GALA
Festabend mit Musik und Humor.
Petite Lorena, Revolution Dance und Flavia Cruz.
San José · Plaza de las Madres · 20.00 h.

19. DEZEMBER SONNTAG

»TIMPLES@2000«
Ein Abend zu Ehren der Temple. Filmprojektionen und Konzert großer kanarischer Künstler. Karten an

der Abendkasse und auf der Website www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.
Santa Cruz · Circo de Marte · 20.00 h.

20. DEZEMBER MONTAG

EIN ABEND MIT... XENTE
Auftritt des vielseitig orientierten Komponisten und „Straßensängers“ Xente aus La Palma, in dem er sein neues Album „Kilómetro 13“ vorstellt. Tickets bei eventbrite.es (2€).
Santa Cruz · Teatro Chico · 20.30 h.

23. DEZEMBER DONNERSTAG

GOSPEL-KONZERT
Auftritt des Canarias Gospel Choir unter der Leitung von Ezequiel Barrios mit seinen Schülern von allen Inseln, die sich in einem einzigen Chor zusammengeschlossen haben. Tickets an der Abendkasse oder unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.
Santa Cruz · Circo de Marte · 20.30 h.

19. DEZEMBER SONNTAG

HUMOR: PETITE LORENA
Die palmerische Unterhalterin Petite Lorena bringt das Publikum mit ihrer Show »Sexo y mentiras de una mujer Palmera« wieder zum Lachen, Erröten und Genießen, frech und dynamisch mit einer Reihe von Monologen, geschrieben von Ramón Araujo und der Schauspielerin selbst. Freier Eintritt unter Voranmeldung unter eventbrite.es.
Mirca · Casa de la Cultura · 19.00 h



★ FEIERTAGE

SA. 25.12.
Navidad NACIONAL

SA. 1.1.
Año Nuevo NACIONAL

29. DEZEMBER MITTWOCH

WEIHNACHTSKONZERT

Auftritt der palmerischen Musikgruppe »Troveros de Asieta« zusammen mit den jungen Gastsängerinnen Andrea Rodríguez und Ayatimas Pérez Brito, ebenfalls aus La Palma, sowie dem Gitarristen Juan Carlos Pérez Brito. Tickets unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte und an der Abendkasse.
Santa Cruz · Circo de Marte · 20.30 h.

3+4. DEZEMBER MI + DI

OPER: DER NUSSKNACKER

Die Schauspielerin, Sängerin und Dramatikerin Cristina Zambrana erfreut uns mit dieser Kinderoper, einem Spektakel der Fantasie für die ganze Familie, das uns die Werte des Mutes, unsere Ängste zu überwinden, und der Beharrlichkeit, unsere Ziele zu erreichen, nahe bringt; aber vor allem, dass wir die Menschen, ihre Ehrlichkeit, ihren Mut oder ihre Herzengüte schätzen und sie nicht danach beurteilen sollten, wer sie sind, woher sie kommen oder was sie sind. Tickets an der Abendkasse und unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.
Santa Cruz · Circo de Marte · 18.00 h.

Liebe Tischkalender-Freunde!

Leider können wir Ihnen für das Jahr 2022 unsere Kalender mit Wochenübersicht nicht anbieten.



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentaldospalmas@gmx.net

@dieterdental

Klick



LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a Car.

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.
Wir freuen uns auf Sie!

A—Z

ATELIERELTESORO.com
Handgemachter & individueller Schmuck mit Persönlichkeit

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

VISION-TROPICAL.LAPALMA.WEBSITE
Teilzeit-2.Wohnsitz auf La Palma

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
KL, exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 683 146 181

Ich wünsche eine schöne Adventszeit

Entspannen
Wohlfühlen
Genießen

Danke für Ihr Vertrauen!

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990 für Sie & Ihn

staatl. diplomiert seit 1996 auch Diabetiker, Bluter...

staatl. diplomiert seit 1996 Naturkosmetik

Alles aus einer Hand in meinem Studio
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ 922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

☎ 622 65 67 68
WHATSAPP



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



25 Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

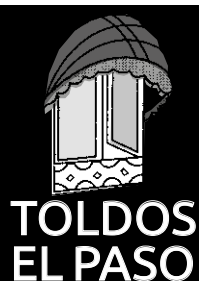
Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com



Dank unseres starken Partners...

bieten wir 12 % Rabatt auf alle Remmers-Produkte bei allen Auftragseingängen seit dem Vulkanausbruch und bis zum 31. März 2022.

Gracias a nuestro fuerte proveedor ofrecemos un 12 % de dto. en todos sus productos de calidad para la construcción. Esta oferta se aplicará a todos los encargos desde el inicio de la erupción volcánica hasta el 31 de marzo de 2022.



TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

AMPLIAMOS TEMPORALMENTE LA FRECUENCIA
DE PUBLICACIÓN A CADA 3 SEMANAS

VORÜBERGEHEND STRECKEN WIR
DEN ERSCHEINUNGSRHYTHMUS
AUF ALLE 3 WOCHEN

PRÓXIMA
edición
30 de DIC.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
23/12
JUEVES

+34 922 40 15 15 ☎ L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

Cajasierte: ES92 3076 0160 07 2248802122

